

**Ο περί της Συμφωνίας και Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για την Επανεισοχή Προσώπων (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 35(ΙΙΙ) του 2005

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

**1.** Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας και Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για την Επανεισοχή Προσώπων (Κυρωτικός) Νόμος του 2005. Συνοπτικός τίτλος.

**2.** Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για την Επανεισοχή Προσώπων, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 26 Ιανουαρίου 2005·

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

**3.—(1)** Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία και το Πρωτόκολλο τα οποία η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας υπέγραψε δυνάμει της Αποφάσεως του Υπουργικού Συμβουλίου, με Αρ. 60.221 και ημερομηνία 5.5.2004. Κύρωση της Συμφωνίας και του Πρωτοκόλλου.

(2) Τα αυθεντικά κείμενα της Συμφωνίας και του Πρωτοκόλλου εκτίθενται στα Ελληνικά στο Μέρος Ι του Πίνακα, στα Σουηδικά στο Μέρος ΙΙ και στα αγγλικά στο Μέρος ΙΙΙ αυτού: Πίνακας. Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ, Μέρος ΙΙΙ.

Νοείται ότι, σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Μέρους Ι και του Μέρους ΙΙ, υπερισχύει το κείμενο του Μέρους ΙΙΙ αυτού.

## ΜΕΡΟΣ Ι

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ  
ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας, που στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

επιθυμώντας να διευκολύνουν την επανεισδοχή προσώπων τα οποία εισέρχονται ή παραμένουν παράνομα στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους,

μέσα σε πνεύμα συνεργασίας και σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας,

λαμβάνοντας υπόψη τη Σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του Καθεστώτος των Προσφύγων όπως αυτή έχει τροποποιηθεί από το Πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967,

λαμβάνοντας επίσης υπόψη τη Σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου του 1950 για την Προστασία των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών,

με σεβασμό στις διεθνείς υποχρεώσεις και κυρίως στην υποχρέωση με βάση το Διεθνές Δίκαιο για την επανεισδοχή ημεδαπών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

### Άρθρο 1

#### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας και του συνημμένου Πρωτοκόλλου εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. «Αλλοδαπός» σημαίνει άτομο το οποίο δεν είναι υπήκοος ούτε της Κυπριακής Δημοκρατίας ούτε του Βασιλείου της Σουηδίας.
2. «Άδεια εισόδου» σημαίνει θεώρηση, άδεια παραμονής ή άλλο έγγραφο με βάση το οποίο ένα άτομο έχει δικαίωμα να εισέλθει ή να παραμείνει στην επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

### Άρθρο 2

#### Επανεισδοχή ημεδαπών

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αποδέχεται χωρίς οποιεσδήποτε διατυπώσεις, πρόσωπα τα οποία δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, εάν αποδεικνύεται ή πιθανολογείται ότι έχουν την ιθαγένεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Το ίδιο ισχύει και για πρόσωπα τα οποία ύστερα από την είσοδο στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους απώλεσαν την ιθαγένεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και δεν τους δόθηκε τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.
2. Σε περίπτωση που κριθεί αναγκαίο, το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκδίδει μετά από αίτηση του αιτουμένου Συμβαλλόμενου

Μέρους, τα ταξιδιωτικά έγγραφα που είναι απαραίτητα για τον επαναπατρισμό του υπό επανεισδοχή προσώπου. Τα ταξιδιωτικά έγγραφα εκδίδονται χωρίς καθυστέρηση, και οπωσδήποτε όχι αργότερα από τρεις (3) μέρες και ανεξάρτητα από τη βούληση του ατόμου.

3. Το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος δέχεται εκ νέου το συγκεκριμένο πρόσωπο, εάν περαιτέρω έλεγχοι αποδυναμώνουν ότι κατά τη χρονική στιγμή της αναχώρησής του από το έδαφος του αιτουμένου Συμβαλλόμενου Μέρους, το πρόσωπο αυτό ήταν αλλοδαπός και δεδομένου ότι τα Άρθρα 3 ή 4 δεν ισχύουν.
4. Σε περίπτωση που η υπηκοότητα και η ταυτότητα ενός ατόμου δεν μπορούν να εξακριβωθούν πλήρως, το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει βοήθεια από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση για εξακρίβωση της υπηκοότητας και της ταυτότητας του ατόμου. Η διαδικασία αυτή γίνεται βάσει των διαδικασιών που προνοούνται στο Άρθρο 2(2)(β) του συνημμένου Πρωτοκόλλου.

### Άρθρο 3

#### Επανεισδοχή αλλοδαπών

1. Το Συμβαλλόμενο Μέρος, από τα εξωτερικά σύνορα του οποίου αποδεικνύεται ή πιθανολογείται ότι εισήλθαν πρόσωπα τα οποία δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τις εν ισχύ προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, αποδέχεται τον εν λόγω αλλοδαπό άνευ διατυπώσεων, μετά από αίτηση του Συμβαλλόμενου Μέρους αυτού.
2. Εξωτερικά σύνορα κατά την έννοιά του παρόντος άρθρου, νοούνται τα σύνορα οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη από τα οποία έγινε η πρώτη διέλευση.
3. Η υποχρέωση επανεισδοχής σύμφωνα με την παράγραφο 1 δεν υφίσταται έναντι αλλοδαπών οι οποίοι κατά την είσοδό τους στο έδαφος του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατείχαν έγκυρη άδεια εισόδου εκδιδόμενη από το εν

λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος, ή μετά την είσοδο των οποίων το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος τους χορήγησε άδεια εισόδου.

#### Άρθρο 4

##### **Αποδοχή αλλοδαπών που κατέχουν άδεια εισόδου**

1. Εάν ένας αλλοδαπός που έχει καταφθάσει στο έδαφος του αιτουμένου Συμβαλλόμενου Μέρους, δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής που ισχύουν σ' αυτό, κατέχει όμως έγκυρη άδεια εισόδου που του έχει χορηγηθεί από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος αποδέχεται άνευ διατυπώσεων τον αλλοδαπό κατόπιν αίτησης του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.
2. Εάν και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν εκδώσει άδεια εισόδου, αρμόδιο είναι το Συμβαλλόμενο Μέρος του οποίου η άδεια εισόδου λήγει τελευταία.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2, δεν εφαρμόζονται για τη χορήγηση θεώρησης διέλευσης.

#### Άρθρο 5

##### **Έκδοση ταξιδιωτικών εγγράφων σε αλλοδαπούς**

Σε περίπτωση που κριθεί αναγκαίο, το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκδίδει, μετά από αίτηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τα ταξιδιωτικά έγγραφα που είναι απαραίτητα για την επανεισοδή του αλλοδαπού. Τα ταξιδιωτικά έγγραφα εκδίδονται χωρίς καθυστέρηση, και σε καμία περίπτωση αργότερα από τρεις (3) ημέρες και ανεξάρτητα από τη βούληση του ατόμου.

Άρθρο 6**Προθεσμίες και διαδικασίες επανεισδοχής**

1. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντά, χωρίς καθυστέρηση, στις αιτήσεις επανεισδοχής που του απευθύνονται, και σε κάθε περίπτωση, το αργότερο μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες.
2. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αποδέχεται πάραυτα το πρόσωπο, η επανεισδοχή του οποίου έχει συμφωνηθεί, και σε κάθε περίπτωση το αργότερο μέσα σε ένα (1) μήνα. Η προθεσμία αυτή παρατείνεται εάν το ζητήσει το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος για όσο διάστημα υφίστανται νομικά ή ουσιαστικά κωλύματα.
3. Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να υποβληθεί μέσα σε ένα (1) έτος το αργότερο, από την ημερομηνία που το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος διαπίστωσε την παράνομη είσοδο και παρουσία αλλοδαπού στο έδαφός του.

Άρθρο 7**Διαμετακόμιση**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 11, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιτρέπουν τη διαμετακόμιση αλλοδαπών μέσω του εδάφους τους, εφόσον αυτό ζητηθεί από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και εφόσον η είσοδος από τα άλλα πιθανά Κράτη διαμετακόμισης και το Κράτος προορισμού είναι εξασφαλισμένη.
2. Δεν απαιτείται η έκδοση θεώρησης διαμετακόμισης από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
3. Το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος δέχεται εκ νέου τον αλλοδαπό ο οποίος υπόκειται σε διαμετακόμιση εάν η είσοδος του σε τρίτο Κράτος δεν γίνει αποδεχτή, ή αν η συνέχιση του ταξιδιού δεν είναι πλέον δυνατή.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη προσπαθούν να περιορίζουν τη διαμετακόμιση σε εκείνους τους αλλοδαπούς οι οποίοι δεν μπορούν να επαναπρόωθηθούν κατευθείαν στο κράτος καταγωγής.

### Άρθρο 8

#### Προστασία προσωπικών δεδομένων

1. Σε περίπτωση που πρέπει να διαβιβάζονται προσωπικά δεδομένα, για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, αυτά επιτρέπεται να αφορούν μόνο τα ακόλουθα:
  - (α) τα στοιχεία ταυτότητας του προς παράδοση προσώπου και ενδεχομένως των μελών της οικογένειας (επώνυμο, όνομα, ενδεχομένως προηγούμενο όνομα, δευτερεύοντα ονόματα, ψευδώνυμο, ημερομηνία και τόπο γεννήσεως, φύλο, υφιστάμενη ή ενδεχομένως προηγούμενη ιθαγένεια)
  - (β) το διαβατήριο, το δελτίο ταυτότητας και τα άλλα έγγραφα ταυτότητας ή τα ταξιδιωτικά έγγραφα και τις άδειες διέλευσης (αριθμό, διάρκεια ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδίδουσα αρχή, τόπο έκδοσης κ.λπ.)
  - (γ) άλλα στοιχεία που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προς παράδοση προσώπου
  - (δ) τους τόπους διαμονής και τα δρομολόγια
  - (ε) τις άδειες διαμονής ή τη θεώρηση που χορηγήθηκε από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.
2. Τα προσωπικά δεδομένα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και που κοινοποιούνται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα πρέπει να τυγχάνουν επεξεργασίας και προστασίας σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία για την προστασία των δεδομένων. Προσωπικά δεδομένα τα οποία κοινοποιούνται επεξεργάζονται μόνο από τις αρμόδιες, για σκοπούς υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας, Αρχές.

**Άρθρο 9****Δαπάνες**

1. Οι δαπάνες για τη μεταφορά των προσώπων τα οποία γίνονται αποδεικτά σύμφωνα με τα άρθρα 2, 3 και 4, βαρύνουν το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μέχρι τα σύνορα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκτός και αν τη δαπάνη αναλαμβάνει η μεταφορική εταιρεία.
2. Οι δαπάνες για τη διέλευση μέχρι τα σύνορα του Κράτους προορισμού, και όπου είναι απαραίτητο οι δαπάνες επιστροφής, βαρύνουν το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με το άρθρο 7 εκτός και αν τη δαπάνη αναλαμβάνει η μεταφορική εταιρεία.

**Άρθρο 10****Εφαρμογή**

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ειδοποιούν το ένα το άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, για αλλαγές αναφορικά με τις αρχές ή τα άτομα συνδέσμους που έχουν την αρμοδιότητα για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη παρέχουν αμοιβαία υποστήριξη κατά την εφαρμογή και ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας. Οποιαδήποτε διαφωνία προκύψει σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται μέσω αμοιβαίων διαβουλεύσεων και ανταλλαγής απόψεων, προφορικά ή γραπτώς, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

**Άρθρο 11****Σχέση με διεθνείς συμφωνίες**

Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών που απορρέουν από διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες στις οποίες είναι μέρη.



Άρθρο 12

## Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά από την ημερομηνία παραλαβής της δεύτερης από τις δύο διακοινώσεις, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ειδοποιούν το ένα το άλλο μέσω της διπλωματικής οδού, για την συμμόρφωση τους με τις εθνικές τους διαδικασίες.
2. Η Συμφωνία αυτή συνομολογείται για αόριστη χρονική διάρκεια.
3. Η Συμφωνία αυτή θα εφαρμόζεται σύμφωνα με τις πρόνοιες του συνημμένου Πρωτοκόλλου.
4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, αφού ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να αναστείλει τη Συμφωνία αυτή, με κοινοποίηση, για σοβαρούς λόγους και ιδιαίτερα για λόγους προστασίας του Κράτους, της δημόσιας τάξης ή της δημόσιας υγείας. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αλληλοενημερώνονται, χωρίς καθυστέρηση, για την άρση του μέτρου αυτού μέσω της διπλωματικής οδού.
5. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει οποιαδήποτε στιγμή τη παρούσα Συμφωνία και η καταγγελία αρχίζει να ισχύει από την πρώτη μέρα του πρώτου μήνα μετά το μήνα κατά τον οποίο αποστέλλεται η κοινοποίηση από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος

Έγινε και υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 26 Ιανουαρίου, 2005 σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Σουηδική και στην Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση ερμηνευτικής διαφοράς, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

.....  
Δρ. Λάζαρος Σ. Σαββίδης  
Γενικός Διευθυντής  
Υπουργείου Εσωτερικών

Για την Κυβέρνηση  
του Βασιλείου της Σουηδίας

.....  
κ. Ingemar Lindahl  
Πρέσβης

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ  
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας, που στο εξής θα αναφέρονται ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη», επιθυμώντας την περαιτέρω σύσφιξη και ανάπτυξη των υφιστάμενων φιλικών σχέσεων και τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών και προσπαθώντας να διευκολύνουν την εφαρμογή της Συμφωνίας για την Επανεισδοχή Προσώπων, που υπογράφηκε μεταξύ των Κυβερνήσεων των δύο χωρών στη Λευκωσία στις 26 Ιανουαρίου, 2005 καθώς και να διευκολύνουν τη διέλευση προσώπων μέσα σε πνεύμα συνεργασίας και με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1**

**Διαδικασίες επανεισδοχής**

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη χρησιμοποιούν τα έντυπα που παρατίθενται στα Παραρτήματα I και II. Τα έντυπα είναι τα ακόλουθα:

- αίτηση για επανεισδοχή προσώπου (Παράρτημα I)
- αίτηση για διαμετακόμιση ατόμου (Παράρτημα II).

2. Η αίτηση επανεισδοχής από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και η απάντηση θα πρέπει να είναι γραπτές πάνω στα έντυπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου (Παραρτήματα I). Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι υποχρεωμένο να δώσει γραπτή απάντηση το συντομότερο και το αργότερο μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες από την ημέρα παραλαβής της σχετικής αίτησης.

Άρθρο 2

## Μέσα αναγνώρισης των προς επανεισοδοχή προσώπων

1. Ισχύς της αποδείξεως ή του τεκμηρίου:
  - α) Απόδειξη ιθαγένειας και εισόδου, θα γίνεται αποδεκτή από τα Συμβαλλόμενα Μέρη χωρίς περαιτέρω διαρρύνηση.
  - β) Τεκμήριο της ιθαγένειας και της εισόδου, θα πρέπει να θεωρείται αποδεκτό από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, πλην αποδείξεως του αντιθέτου από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
2. Απόδειξη ή τεκμήριο ιθαγένειας των Συμβαλλομένων Μερών:
  - α) Η ιθαγένεια του προς επανεισοδοχή προσώπου αποδεικνύεται στη βάση των πιο κάτω εγκύρων εγγράφων:
    - διαβατήριο ή οποιοδήποτε άλλο ισοδύναμο ταξιδιωτικό έγγραφο,
    - εθνικό δελτίο ταυτότητας που να υποδεικνύει την ιθαγένεια,
    - πιστοποιητικό ή οποιοδήποτε άλλο επίσημο έγγραφο που δηλώνει την ιθαγένεια,
    - βεβαίωση ταυτότητας προξενικής αρχής,
    - στρατιωτικό βιβλιάριο ή στρατιωτικό δελτίο ταυτότητας (δήλωση στρατιωτικής ιδιότητας ή οποιουδήποτε εγγράφου που εκδόθηκε από τις στρατιωτικές αρχές).
  - β) Τεκμήριο ιθαγένειας συνάγεται από:
    - ακριβείς πληροφορίες που παρέχουν οι επίσημες αρχές,
    - υπηρεσιακή ταυτότητα υπαλλήλου,
    - ταυτότητα επιχειρήσεως,
    - άδεια οδήγησεως,
    - απόσπασμα ληξιαρχικών στοιχείων,
    - ναυτικό φυλλάδιο,

- φωτοτυπία ενός από τα προαναφερθέντα έγγραφα,
- καταθέσεις αξιόπιστων μαρτύρων,
- δηλώσεις του ενδιαφερομένου,
- τη γλώσσα του ενδιαφερομένου.

Με αναφορά στο Άρθρο 2 (4) της Σύμφωνίας για την Επανεισδοχή Προσώπων και με βάση τις πρόνοιες του Άρθρου 2(1)(β) του παρόντος Πρωτοκόλλου, οι προξενικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, θα πρέπει να παίρνουν συνέντευξη από το προς επανεισδοχή πρόσωπο, μέσα σε τρεις (3) μέρες από την ημέρα παραλαβής της αίτησης, οπουδήποτε και αν βρίσκεται το πρόσωπο αυτό, ή αν αυτό δεν είναι δυνατό, να γίνεται η συνέντευξη στο πλησιέστερο διπλωματικό/προξενικό γραφείο του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Η συνέντευξη θα πρέπει να διευθετείται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, σε συμφωνία με τις σχετικές προξενικές αρχές το συντομότερο δυνατό.

Από τη στιγμή που το διπλωματικό/προξενικό γραφείο του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ικανοποιηθεί ότι, ως αποτέλεσμα της συνέντευξης, έχει αποδειχθεί ότι το υπό αναφορά άτομο είναι πολίτης του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, οι αρμόδιες αρχές εκδίδουν αμέσως τα απαραίτητα έγγραφα για τον επαναπατρισμό.

3. Απόδειξη ή τακμήριο εισόδου από τα εξωτερικά σύνορα κατά την έννοια του Άρθρου 3 της Συμφωνίας για την Επανεισδοχή Προσώπων:

α) Η είσοδος στο έδαφος των Συμβαλλόμενων Μερών από τα εξωτερικά σύνορα αποδεικνύεται από:

- τη σφραγίδα εισόδου ή αντίστοιχη ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο,
- τη σφραγίδα εξόδου Κράτους όμορου προς τα Συμβαλλόμενα Μέρη, λαμβανομένων υπόψη του δρομολογίου και της ημερομηνίας διάβασης των συνόρων,
- τη σφραγίδα εισόδου σε πλαστό ή παραποιημένο διαβατήριο,

- ταξιδιωτικά εισιτήρια από τα οποία μπορεί να διαπιστωθεί τυπικά η είσοδος μέσω των εξωτερικών συνόρων,
- τα δακτυλικά αποτυπώματα που ενδεχομένως λήφθηκαν από τις αρχές κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων,
- έγκυρη άδεια εισόδου που εκδίδεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- κάρτα επιβίβασης/αποβίβασης από την οποία φαίνεται η ημέρα εισόδου στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

β) Τειχιτήριο εισόδου στο έδαφος των Συμβαλλόμενων Μερών από τα εξωτερικά σύνορα συνάγεται ειδικότερα από:

- δηλώσεις του προς μεταγωγή προσώπου,
- δηλώσεις επισήμων προσώπων του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή άλλων προσώπων,
- δηλώσεις τρίτων μερών,
- δακτυλικά αποτυπώματα εκτός από αυτά που ενδεχομένως λήφθηκαν από τις αρχές κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων,
- ληγμένη άδεια εισόδου οποιουδήποτε τύπου, που εκδόθηκε από/στο Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- έγγραφα που εκδόθηκαν στο όνομα του προς επανεισδοχή προσώπου, στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- ταξιδιωτικά εισιτήρια,
- αποδείξεις ξενοδοχείου,
- κάρτες που επιτρέπουν πρόσβαση σε δημόσιες ή ιδιωτικές υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών,
- δελτία ιατρικών, οδοντιατρικών κ.λπ. επισκέψεων,
- δεδομένα από τα οποία προκύπτει ότι το προς μεταγωγή πρόσωπο χρησιμοποίησε τις υπηρεσίες μεταφορά ή ταξιδιωτικού γραφείου.

Άρθρο 3

Καθορισμός σημείων διέλευσης συνόρων και αρμοδίων αρχών

1. Τα σημεία διέλευσης συνόρων που θα χρησιμοποιούνται για την επανεισοχή και την είσοδο για διαμετακόμιση των αλλοδαπών είναι τα ακόλουθα:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία:

Διεθνές Αεροδρόμιο Λάρνακας

Τηλ.: 00357 24 804343

Φαξ. 00357 24 804347

Διεθνές Αεροδρόμιο Πάφου

Τηλ.: 00357 26 806282

Φαξ. 00357 26 323006

Λιμάνι Λεμεσού

Τηλ.: 00357 25 386952

Φαξ. 00357 25 736165

Για τη Δημοκρατία του Βασιλείου της Σουηδίας:

Stocholm/Arlanda Airport

Τηλ.: 0046-8-4015955

Φαξ. 0046-8-4015957

2. Οι αρμόδιες αρχές για την εξέταση των αιτήσεων επανεισοχής και εισόδου για διαμετακόμιση είναι οι ακόλουθες:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία:

Υπουργείο Εσωτερικών

Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μετανάστευσης

Τηλ.: 00357 22 804400

Φαξ. 00357 22 676944

Για τη Δημοκρατία του Βασιλείου της Σουηδίας:

α) αιτήσεις για επανεισδοχή πρέπει να απευθύνονται στο Σουηδικό Συμβούλιο Μετανάστευσης  
 Αεροδρόμιο Arlanda  
 T.K 507  
 1699 Solna  
 Σουηδία  
 Τηλ.: 0046-8-7977608  
 Φαξ. 0046-8-7977615

β) αιτήσεις για διαμετακόμιση πρέπει να αποστέλλονται στην Σουηδική Αστυνομική Αρχή για τα Σύνορα στη Στοιχόλμη/ Αεροδρόμιο Arlanda  
 Τηλ: 0046-8-4015955  
 Φαξ: 0046-8-4015957

Το Σουηδικό Συμβούλιο Μετανάστευσης και οι Αστυνομικές Αρχές που αναφέρονται στο Παράρτημα III μπορούν να υποβάλουν αιτήσεις για επανεισδοχή ή διαμετακόμιση στις αρμόδιες αρχές της Κυπριακής Δημοκρατίας.

#### Άρθρο 4

#### Προϋποθέσεις εφαρμογής του Πρωτοκόλλου

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ταυτόχρονα με τη Συμφωνία για Επανεισδοχή Προσώπων, αναστέλλεται κατά το χρονικό διάστημα κατά το οποίο αναστέλλεται η εφαρμογή της Συμφωνίας για Επανεισδοχή Προσώπων και παύει να ισχύει μόλις παύσει να ισχύει η Συμφωνία για Επανεισδοχή Προσώπων.

Παράρτημα Ι  
(Άρθρο 1)

Από:.....

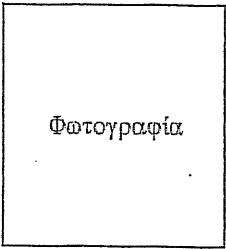
Ημερομηνία.....

.....  
(Αιτούμενη Υπηρεσία)

Αριθμός  
.....

Προς:.....

.....  
(Παραλήπτης)



**ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΙΛΕΙΣΔΟΧΗΣ**

(Αυτό το έντυπο μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για απάντηση στην αίτηση)

**ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

1. Επίθετο.....
2. Όνομα.....
3. Γένος.....
4. Όνομα πατέρα και μητέρας.....
5. Άρρεν/Θήλυ.....
6. Ψευδώνυμο.....
7. Ιθαγένεια και γλώσσα(ες).....
8. Ημερομηνία γεννήσεως.....
9. Τόπος γεννήσεως.....
10. Τελευταίος τόπος διαμονής στο αιτούμενο Κράτος.....
11. Διαθέσιμα έγγραφα (πρωτότυπα ή αντίγραφα) που επισυνάπτονται ως απόδειξη της ταυτότητας.....



ΠΕΡΙΣΤΑΣΕΙΣ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΜΕΤΑΦΕΡΟΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Ημερομηνία και περιστάσεις εισόδου στο αιτούμενο Κράτος  
.....  
.....
2. Ημερομηνία τελικής απόφασης για απέλαση.....
3. Στοιχεία σχετικά με την κατάσταση υγείας, ειδική φροντίδα, ανάγκη για βοήθεια κ.τ.λ.....  
.....

ΔΙΑΜΟΝΗ ΣΤΟ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΟΝ ΚΡΑΤΟΣ

1. Ημερομηνία και ώρα εισόδου.....
2. Τόπος εισόδου.....
3. Διάρκεια παραμονής.....
4. Τόπος παραμονής.....
5. Δρομολόγιο προς τα σύνορα.....
6. Έγγραφα σχετικά με την απευθείας είσοδο και διαμονή.....  
.....

ΑΝΗΛΙΚΟΙ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΟΝΤΑΙ

1. Ανήλικοι (.....) που μεταφέρονται μαζί με το πρόσωπο προς επανεισοχή (επίθετο, όνομα και τόπος γεννήσεως)  
.....  
.....

.....  
(Υπογραφή/Σφραγίδα)

Επιβεβαίωση παραλαβής της αίτησης (τόπος, ημερομηνία, υπογραφή).

.....  
.....  
.....  
.....

---

ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Επανεισδοχή αποδεκτή    Ναι     Όχι

.....  
(Υπογραφή/Σφραγίδα)

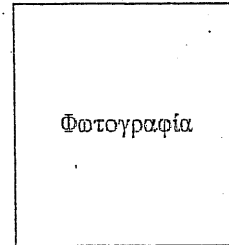
Παράρτημα II  
(Άρθρο 1(1))

Από:.....

Ημερομηνία.....

.....  
(Αιτούμενη Υπηρεσία)

Αριθμός  
.....



Προς:.....

.....  
(Παραλήπτης)

**ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ**

(Αυτό το έντυπο μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για απάντηση στην αίτηση)

**ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

1. Επίθετο.....
2. Όνομα.....
3. Γένος.....
4. Άρρεν/Θήλυ.....
5. Ψευδώνυμο.....
6. Ιθαγένεια και γλώσσα(ες).....
7. Ημερομηνία γεννήσεως.....
8. Τόπος γεννήσεως.....
9. Είδος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου.....  
.....  
.....

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ

- 1. Κράτος τελικού προορισμού.....
- 2. Άλλα πιθανά ενδιάμεσα Κράτη.....
- 3. Προτεινόμενος τόπος, ημερομηνία και ώρα μεταφοράς, πληροφορίες αναφορικά με ενδεχόμενη συνοδεία.....  
.....  
.....
- 4. Παρατηρήσεις.....  
.....  
.....  
.....

.....  
(Υπογραφή/Σφραγίδα)

Επιβεβαίωση για παραλαβή της αίτησης (τόπος, ημερομηνία, υπογραφή).  
.....  
.....  
.....  
.....

---

ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ

Διαμετακόμιση αποδεκτή      Ναι       Όχι

.....  
(Υπογραφή/Σφραγίδα)

Πορίσματα III  
(Αρθρο 3(2)(β))

- **Police Authority - Blekinge län**  
Box 315  
371 25 Karlskrona  
Tel 0455-36 22 00  
[polismyndigheten.blekinge@telia.com](mailto:polismyndigheten.blekinge@telia.com)
- **Police Authority - Dalarna**  
Box 739  
791 29 Falun  
Tel 023-460 00  
[polismyndigheten@dalarna.police.se](mailto:polismyndigheten@dalarna.police.se)
- **Police Authority - i Gävleborgs län**  
Box 625  
801 26 Gävle  
Tel 026-65 50 00  
[polismyndigheten@gavleborg.police.se](mailto:polismyndigheten@gavleborg.police.se)
- **Police Authority - Gotland**  
Box 1153  
621 22 Visby  
Tel 0498-29 35 00  
[polismyndigheten@gotland.police.se](mailto:polismyndigheten@gotland.police.se)
- **Police Authority - Hallands län**  
Box 1031  
301 10 Halmstad  
Tel 035-17 10 00  
[polismyndigheten@halland.police.se](mailto:polismyndigheten@halland.police.se)
- **Police Authority - Jönköpings län**  
Box 618  
551 18 Jönköping  
Tel 036-30 90 00  
[polismyndigheten@jonkoping.police.se](mailto:polismyndigheten@jonkoping.police.se)
- **Police Authority - Jämtlands län**  
Box 707  
831 28 Östersund  
Tel 063-15 25 00  
[polismyndigheten@jamtland.police.se](mailto:polismyndigheten@jamtland.police.se)
- **Police Authority -Uppsala län**  
Box 3007  
750 03 Uppsala  
Tel 018-16 85 00  
[polisen@pop.uppsala.police.se](mailto:polisen@pop.uppsala.police.se)

- **Police Authority - Värmland**  
Box 157  
651 05 Karlstad  
Tel 054-14 50 00  
[polisen@varmland.police.se](mailto:polisen@varmland.police.se)
- **Police Authority - Västerbottens län**  
Box 463  
901 09 Umeå  
Tel 090-15 20 00  
[polismyndigheten@vasterbotten.police.se](mailto:polismyndigheten@vasterbotten.police.se)
- **Police Authority - Västernorrlands län**  
Box 720  
851 21 Sundsvall  
Tel 060-18 00 00  
[polismyndigheten@vasternorrland.police.se](mailto:polismyndigheten@vasternorrland.police.se)
- **Police Authority - Södermanlands län**  
Box 348  
631 05 Eskilstuna  
Tel 016-16 20 00
- **Police Authority - Kalmar län**  
Box 91  
391 21 Kalmar  
Tel 0480-45 60 00  
[polismyndigheten@kalmar.police.se](mailto:polismyndigheten@kalmar.police.se)
- **Police Authority - Kronobergs län**  
Box 1211  
351 12 Växjö  
Tel 0470-74 30 00  
[polismyndigheten@kronoberg.police.se](mailto:polismyndigheten@kronoberg.police.se)
- **Police Authority - Norrbotten**  
Box 50135  
973 24 Luleå  
Tel 0920-29 50 00  
[polismyndigheten@norrbotten.police.se](mailto:polismyndigheten@norrbotten.police.se)
- **Police Authority - Skåne**  
205 90 Malmö  
Tel 040-20 10 00  
[polismyndigheten@skane.police.se](mailto:polismyndigheten@skane.police.se)
- **Police Authority - Stockholms län**  
106 75 Stockholm  
Tel 08-401 00 00

- Police Authority - Västmanlands län  
Box 9  
721 03 Västerås  
Tel 021-15 20 00  
[polismyndigheten@vastmanland.police.se](mailto:polismyndigheten@vastmanland.police.se)
  
- Police Authority - Västra Götaland  
Box 429  
401 26 Göteborg  
Tfn 031-739 20 00  
[polismyndigheten@vastragotaland.police.se](mailto:polismyndigheten@vastragotaland.police.se)
  
- Police Authority - Örebro län  
Box 1804  
701 18 Örebro  
Tel 019-15 60 00  
[polismyndigheten@orebro.police.se](mailto:polismyndigheten@orebro.police.se)
  
- Police Authority - Östergötlands län  
Box 345  
581 03 Linköping  
Tel 013-24 68 00  
[polismyndigheten.ostergotland@police.se](mailto:polismyndigheten.ostergotland@police.se)

som respekterar internationella förpliktelser, särskilt den folkrättsliga skyldigheten att återta egna medborgare,

har kommit överens om följande.

#### Artikel 1 Definitioner

För de syften som avses i detta avtal och dess protokoll gäller följande definitioner:

- 1) *utlämning*: person som varken är medborgare i Sverige eller i Cypern.
- 2) *inresetillstånd*: visering, uppehållstillstånd eller annat slags handling som ger en person rätt att resa in i och vistas inom en avtalsparts territorium.

#### Artikel 2 Återtagande av egna medborgare

1. Vardera avtalsparten skall utan formaliteter återta personer som inte uppfyller eller inte längre uppfyller gällande bestämmelser för inresa i eller vistelse inom den begärande avtalspartens territorium, under förutsättning att det har styrkts eller det finns välgrundad anledning att anta att de är medborgare i den anmodade avtalsparten. Detsamma skall gälla för personer som har förlorat sitt medborgarskap i den anmodade avtalsparten efter det att de reste in i den begärande avtalspartens territorium utan att ens ha blivit lovade naturalisering av den begärande avtalsparten.

2. När så är nödvändigt, skall en avtalspart på begäran av den andra avtalsparten utfärda en resehandling som krävs för återtransport av den person som skall återtas. Resehandlingen skall utfärdas utan dröjsmål och under alla förhållanden senast inom tre dagar och oberoende av personens egen vilja.



3. Om det vid efterföljande undersökning visar sig att den återtagna personen var utlänning när han eller hon avreste från den begärande avtalspartens territorium och om bestämmelserna i artikel 3 eller 4 inte gäller, skall den begärande avtalsparten återta personen.
4. Om medborgarskap och identitet inte kan fullt styrkas för en person, får den begärande avtalsparten begära hjälp av den anmodade avtalspartens diplomatiska eller konsulära företrädare för att kontrollera medborgarskapet och identiteten. Detta skall ske i enlighet med förfarandet i artikel 2.2 b i bifogade protokoll.

### Artikel 3 Återtagande av utlänningar

1. Den avtalspart via vars yttre gränser det kan styrkas eller det finns välgrundad anledning att anta att en utlänning har rest in, som inte uppfyller eller inte längre uppfyller gällande bestämmelser för inresa i eller vistelse inom den begärande avtalspartens territorium, skall utan formaliteter återta utlänningen på begäran av denna avtalspart.
2. För de syften som avses i denna artikel betyder uttrycket "yttre gräns" den av avtalsparternas gränser som först passeras.
3. Skyldigheten att återta utlänningar enligt punkt 1 skall inte tillämpas på en utlänning som var i besittning av ett giltigt inresetillstånd, utfärdat av den begärande avtalsparten, när utlänningen reste in i denna parts territorium eller för vilken ett inresetillstånd har utfärdats av denna part efter inresan i dess territorium.

**Artikel 4 Återtagande av utlännningar utan inresetillstånd**

1. Om en utlännning som har rest in i den anmodade avtalspartens territorium inte uppfyller eller inte längre uppfyller gällande bestämmelser om inresa eller vistelse, och om denna utlännning har ett giltigt inresetillstånd utfärdat av den anmodade avtalsparten, skall denna part återta utlännningen utan formaliteter på begäran av den begärande avtalsparten.
2. Om båda avtalsparter har utfärdat ett inresetillstånd, skall ansvaret ligga hos den part vars inresetillstånd senast upphör att gälla.
3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall inte gälla när transitvisering har utfärdats.

**Artikel 5 Utfärdande av resehandlingar för utlännningar**

Om så behövs skall en avtalspart på begäran av den andra avtalsparten utfärda en resehandling som krävs för återtagande av utlännningen. Resehandlingen skall utfärdas utan dröjsmål och under alla förhållanden senast inom tre dagar och oberoende av personens egen vilja.

**Artikel 6 Tidsfrister och formaliteter för återtagande**

1. Den anmodade avtalsparten skall utan dröjsmål, och i varje fall senast inom 15 dagar, besvara en mottagen framställning om återtagande.
2. Den anmodade avtalsparten skall utan dröjsmål, och i varje fall senast inom en månad, ta ansvar för personer för vilka återtagande har godkänts. Efter ansökan av

den begärande avtalsparten kan denna tidsfrist förlängas med den tid det tar att lösa rättsliga eller praktiska problem.

3. En begäran om återtagande måste sändas senast inom ett år från den dag då avtalsparten har fastställt att en utlänning olovligen har rest in i eller vistas inom dess territorium.

#### Artikel 7 Transitering

1. Utan hinder av artikel 11, skall avtalsparterna tillåta utlänningar att passera deras territorium i transit, om den andra avtalsparten begär det och om tillstånd kan säkerställas att resa in i andra möjliga transitstater och i destinationsstaten.

2. Den anmodade avtalsparten skall inte behöva utfärda transitvisering.

3. Den begärande avtalsparten skall återta en utlänning som skall transiteras, om han eller hon saknar tillstånd att resa in i tredje land eller om det inte längre är möjligt att fortsätta resan.

4. Avtalsparterna skall bemöda sig om att begränsa transitering till utlänningar som inte kan återsändas direkt till sina ursprungsstater.

#### Artikel 8 Skydd av uppgifter

1. I den mån personuppgifter behöver meddelas för att tillämpa detta avtal, får de endast gälla följande:

a) Uppgifter om den som skall återtas och, om så är nödvändigt, om hans eller hennes familjemedlemmar (efternamn, förnamn, alla tidigare namn, smeknamn eller alias,

antagna namn, födelsetid och födelseort, kön samt nuvarande och eventuellt tidigare medborgarskap).

b) Pass, identitetskort och andra identitets- och resehandlingar och laissez passer (nummer, giltighetstid, dag och ort för utfärdande, utfärdande myndighet, m.m.).

c) Sådana andra uppgifter som behövs för att identifiera dem som skall överföras.

d) Anhalter och färdväg.

e) Upphållstillstånd eller visering utfärdade av någon av avtalsparterna.

2. Personuppgifter som fordras för att tillämpa detta avtal och som överförts av avtalsparterna skall behandlas och skyddas i enlighet med nationell lagstiftning om uppgiftsskydd. Personuppgifter som överförts får endast behandlas av de behöriga myndigheterna för att tillämpa detta avtal.

## Artikel 9 Kostnader

1. Kostnader för transport av personer för vilka ansvar tagits i enlighet med artiklarna 2-4 skall bäras av den begärande parten fram till den anmodade avtalspartens gräns, om de inte skall bäras av ett transportföretag.

2. Kostnader för transitering fram till destinationsstatens gräns och, där så är nödvändigt, kostnader för återtransport skall bäras av den begärande avtalsparten i enlighet med artikel 7, om de inte skall bäras av ett transportföretag.

## Artikel 10 Tillämpning

1. Avtalsparterna skall på diplomatisk väg meddela varandra ändringar som berör myndigheter eller kontaktpersoner som är ansvariga för tillämpningen av detta avtal.
2. De båda avtalsparterna skall stödja varandra i att tillämpa och tolka detta avtal. Eventuella tvister som har sitt ursprung i tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall lösas genom ömsesidigt samråd och åsiktsutbyte antingen muntligen eller skriftligen mellan avtalsparterna.

## Artikel 11 Förhållande till internationella avtal

Ingen bestämmelse i detta avtal skall inverka på avtalsparternas rättigheter och skyldigheter som följer av bestämmelser i internationella konventioner och av avtal i vilka de är parter.

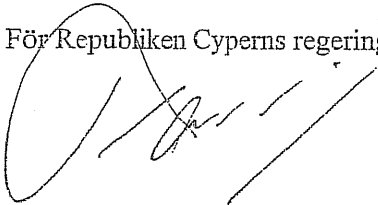
## Artikel 12 Slutbestämmelser

1. Detta avtal träder i kraft 30 dagar efter dagen för mottagandet av den sista av de båda noter med vilka parterna på diplomatisk väg skall meddela varandra att de har uppfyllt sina nationella förfaranden för avtalets ikraftträdande.
2. Avtalet träffas på obestämd tid.
3. Avtalet skall tillämpas enligt bestämmelserna i bifogade protokoll.
4. Vardera avtalsparten får, efter att ha meddelat den andra parten, upphäva detta avtal genom att lämna meddelande om viktiga skäl, särskilt om det gäller skydd av statens nationella säkerhet, den allmänna ordningen eller folkhälsan. Avtalsparterna skall omedelbart på diplomatisk väg meddela varandra om upphävande av sådana åtgärder.

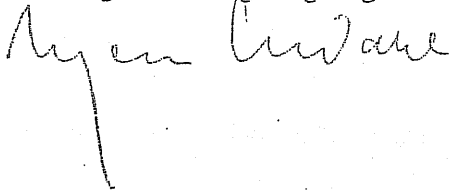
5. Detta avtal får sägas upp när som helst och uppsägningen skall börja gälla den första dagen i den månad som följer efter den månad då meddelandet framfördes till den andra avtalsparten.

Upprättat och undertecknat i Nicosia den 26.01.2005 i två original på grekiska, svenska och engelska språken, vilka alla texter är lika giltiga. I händelse av skiljaktighet i fråga om tolkningen, skall den engelska texten ha företräde.

För Republiken Cyperns regering



För Konungariket Sveriges regering



## Tillämpningsprotokoll till avtalet mellan Republiken Cyperns regering och Konungariket Sveriges regering om återtagande av personer

Republiken Cyperns regering och Konungariket Sveriges regering (*avtalsparterna*), som önskar ytterligare stärka och utveckla de rådande vänskapliga förbindelserna och samarbetet mellan de båda länderna och underlätta tillämpningen av återtagandeaftet, som undertecknades mellan de båda ländernas regeringar i Nicosia den 26.01.2005, och underlätta transitering av personer i en anda av samarbete och på reciprocitetsgrund,

har kommit överens om följande.

### Artikel 1 Förfaranden för återtagande

1. Avtalsparterna skall använda formulären i bilaga I och II. Formulären är följande:

- Begäran om återtagande av personer (bilaga I).
- Begäran om transitering av personer (bilaga II).

2. Begäran om återtagande av avtalsparterna och svar därpå skall göras skriftligen med formuläret i punkt 1 i denna artikel (bilaga I). Den anmodade avtalsparten är skyldig att lämna skriftligt svar så snart som möjligt och i varje fall senast 15 dagar efter mottagandet av begäran.

### Artikel 2 Identifiering av personer som skall återtas

#### 1. Verkan av bevis eller antagande

a) Bevis om medborgarskap och inresa skall godtas av avtalsparterna utan ytterligare undersökning.

b) Fastställt antagande om medborgarskap och inresa skall godtas av avtalsparterna, om den anmodade avtalsparten inte bevisar något annat.

## *2. Bevis eller antagande om medborgarskap av avtalsparterna*

a) Medborgarskap för en person som är underkastad återtagande skall styrkas med någon av följande giltiga handlingar:

- pass eller annan likvärdig resehandling,
- identitetskort som utvisar medborgarskap,
- intyg eller annan officiell handling varav framgår medborgarskap,
- konsulärt identitetsintyg,
- intyg om militär status eller annan handling utfärdad av militära myndigheter.

b) Antagande om medborgarskap skall fastställas särskilt genom

- uppgift från offentlig myndighet,
- officiellt tjänstepass,
- gemensamt pass,
- körkort,
- utdrag ur folkbokföring,
- sjömansbok,
- fotokopior av vilken som helst av dessa handlingar,
- förklaringar av trovärdiga vittnen,
- uppgifter som den berörda personen lämnar,
- den berörda personens språk.

Med avseende på artikel 2.4 i avtalet och enligt bestämmelserna i artikel 2.1 b i detta protokoll skall den anmodade avtalspartens konsulära myndigheter intervjua den



berörda personen inom tre dagar från mottagandet av framställningen, var personen än må befinna sig eller, om det inte är möjligt, genomföra intervjun vid närmaste diplomatiska eller konsulära myndighet i den anmodade avtalsparten. Intervjun skall genomföras av den anmodade avtalsparten enligt överenskommelse med de berörda konsulära myndigheterna så snart som möjligt.

Så snart den anmodade avtalspartens diplomatiska eller konsulära företrädare har förvissat sig om att det som ett resultat av intervjun har fastställts att den berörda personen är medborgare i den anmodade avtalsparten, skall de behöriga myndigheterna omedelbart utfärda en giltig handling för återsändande.

### *3. Bevis eller antagande om inresa via den yttre gränsen enligt artikel 3 i återtagandeaftalet*

a) Bevis om inresa via den yttre gränsen skall fastställas med hjälp av följande:

- inresestämpel eller motsvarande anteckning i en resehandling,
- utresestämpel från en angränsande stat till någon av avtalsparterna, med beaktande av färdvägen och datum för gränspasseringen,
- inresestämpel i ett falskt eller förvanskat pass,
- resebiljetter genom vilka en inresa över en yttre gräns formellt kan fastställas,
- fingeravtryck som tagits av myndigheterna vid tidpunkten för passering av en yttre gräns,
- giltigt inresetillstånd utfärdat i eller av den anmodade avtalsparten,
- ombordstignings- eller landsstigningskort som anger datum för inresa i den anmodade avtalspartens territorium.

b) Antagande om inresa via en yttre gräns skall särskilt fastställas genom

- förklaring av den som skall överföras,

- förklaring av tjänsteman från den anmodade avtalsparten och av andra personer,
- förklaring av tredje man,
- andra fingeravtryck än de som tagits av myndigheterna vid tidpunkten för passering av en yttre gräns,
- utgången inresetillstånd utfärdat i eller av den anmodade avtalsparten av vilket slag som helst,
- handlingar som utfärdats nominellt i den anmodade avtalspartens territorium,
- resebiljetter,
- hotellräkningar,
- inträdeskort till offentliga eller privata anläggningar i avtalsparterna,
- tidkort för läkar- eller tandläkarbesök, o.dyl.,
- uppgifter varav framgår att den person som skall överföras har tagit i anspråk tjänster från ombud eller resebyrå.

### **Artikel 3 Uppgifter om utsedda gränspasseringspunkter och behöriga myndigheter**

1. De gränspasseringspunkter som skall användas för återtagande och inresa i transit är följande:

För Cypern:

Internationella flygplatsen i Larnaca

Tfn: +357 24 804343

Fax: +357 24 804347

Internationella flygplatsen i Paphos

Tfn: +357 26 806282

Fax: +357 26 323006

Limassols hamn

Tfn: +357 25 386952

Fax: +357 25 736165.

För Sverige:

Stockholm / Arlanda flygplats

Tfn: +46 8 4015955

Fax: +46 8 4015957.

2. De behöriga myndigheterna för behandling av framställningar om återtagande och transitering är följande:

För Cypern:

Inrikesministeriet

Folkbokföringen och migrationsavdelningen

Tfn: +357 22 804400

Fax: +357 22 676944.

För Sverige:

a) Framställningar om återtagande skall riktas till Migrationsverket

Arlanda flygplats

Box 507

16929 Solna

Sverige

Tfn: +46 8 7977608

Fax: +46 8 7977615.

b) Framställningar om transitering skall riktas till svenska gränspoliserna i Stockholm /  
Arlanda flygplats

Tfn: +46 8 4015955

Fax: +46 8 4015957.

Migrationsverket och de polismyndigheter som nämns i bilaga III kan göra framställningar om återtagande eller transitering till de behöriga myndigheterna i Cypern.

#### **Artikel 4 Villkor för tillämpning av detta protokoll**

Detta protokoll träder i kraft samtidigt som återtagandeaftalet. Det skall upphävas när avtalet upphävs och upphöra att gälla när avtalet inte längre gäller.

**Bilaga I**

Från:.....

Datum:.....

.....

(Begärande myndighet)

Referens:

[plats för foto]

.....

Till:.....

.....

(Mottagande myndighet)

**Begäran om återtagande**

*(Detta formulär kan också användas för svar)*

*Personuppgifter*

1. Efternamn:
2. Förnamn:
3. Flicknamn:
4. Faders och moders namn:
5. Kön:
6. Antagna namn (alias):
7. Språk:
8. Födelsestid:
9. Födelseort:

10. Senaste uppehållsort i den begärande staten:
11. Tillgängliga dokument (i original eller kopia) som bifogas för att styrka identitet:

*Upplysningar om personen som skall överföras*

1. Datum och omständigheter angående inresan i den begärande staten:
2. Datum för slutligt beslut om utvisning:
3. Uppgifter om hälsotillstånd, särskild vård samt behov av hjälp, m.m.

*Vistelse i den mottagande staten*

1. Datum och tidpunkt för inresa:
2. Inreseort:
3. Vistelsens längd:
4. Vistelseort:
5. Färdväg till gräns:
6. Dokumentation om direkt inresa eller vistelse:

*Medföljande barn*

1. Barn som skall överföras tillsammans med den person som återtagandet gäller (antal personer, förnamn, efternamn, födelsetid):

.....

(underskrift, prägel eller stämpel)

Erkännande av mottagande av ansökan (ort, datum, underskrift)

---

**Svar på ansökan om återtagande**

Återtagande beviljat:  ja  nej

.....

(underskrift, prägel eller stämpel)

**Bilaga II**

Från:.....

Datum:.....

.....

(Begärande myndighet)

Referens:

[plats för foto]

.....

Till:.....

.....

(Mottagande myndighet)

**Begäran om transitering**

*(Detta formulär kan också användas för svar)*

*Personuppgifter*

1. Efternamn:
2. Förnamn:
3. Flicknamn:
4. Kön:
5. Antagna namn (alias):
6. Språk:
7. Födelseid:
8. Födelseort:
9. Slag av resehandling och nummer:



*Transiteringsförfarande*

1. Slutdestinationsstat:
2. Andra möjliga transitstater:
3. Föreslagen ort, datum och tidpunkt för överföring, uppgifter om eventuell eskortör:
4. Anmärkningar:

.....

(underskrift, prägel eller stämpel)

Erkännande av mottagande av ansökan (ort, datum, underskrift)

---

**Svar på ansökan om transitering**

Transitering beviljad:  ja  nej

.....

(underskrift, prägel eller stämpel)

Bilaga III

Polismyndigheten i Blekinge län

Box 315

371 25 Karlskrona

Tfn 0455-36 22 00

polismyndigheten.blekinge@telia.com

Polismyndigheten i Dalarna

Box 739

791 29 Falun

Tfn 023-460 00

polismyndigheten@dalarna.police.se

Polismyndigheten i Gävleborgs län

Box 625

801 26 Gävle

Tfn 026-65 50 00

polismyndigheten@gavleborg.police.se

Polismyndigheten i Gotlands län

Box 1153

621 22 Visby

Tfn 0498-29 35 00

polismyndigheten@gotland.police.se

Polismyndigheten i Hallands län

Box 1031

301 10 Halmstad

Tfn 035-17 10 00

polismyndigheten@halland.police.se

Polismyndigheten i Jönköpings län

Box 618

551 18 Jönköping

Tfn 036-30 90 00

polismyndigheten@jonkoping.police.se

Polismyndigheten i Jämtlands län

Box 707

831 28 Östersund

Tfn 063-15 25 00

polismyndigheten@jamtland.police.se

Polismyndigheten i Uppsala län

Box 3007

750 03 Uppsala

Tfn 018-16 85 00

polisen@pop.uppsala.police.se

Polismyndigheten i Värmland

Box 157

651 05 Karlstad

Tfn 054-14 50 00

polisen@varmland.police.se

Polismyndigheten i Västerbottens län

Box 463

901 09 Umeå

Tfn 090-15 20 00

1418

polismyndigheten@vasterbotten.police.se

Polismyndigheten i Västernorrlands län

Box 720

851 21 Sundsvall

Tfn 060-18 00 00

polismyndigheten@vasternorrland.police.se

Polismyndigheten i Södermanlands län

Box 348

631 05 Eskilstuna

Tfn 016-16 20 00

Polismyndigheten i Kalmar län

Box 91

391 21 Kalmar

Tfn 0480-45 60 00

polismyndigheten@kalmar.police.se

Polismyndigheten i Kronobergs län

Box 1211

351 12 Växjö

Tfn 0470-74 30 00

polismyndigheten@kronoberg.police.se

Polismyndigheten i Norrbotten

Box 50135

973 24 Luleå

Tfn 0920-29 50 00

polismyndigheten@norrbotten.police.se

Polismyndigheten i Skåne

205 90 Malmö

Tfn 040-20 10 00

polismyndigheten@skane.police.se

Polismyndigheten i Stockholms län

106 75 Stockholm

Tfn 08-401 00 00

Polismyndigheten i Västmanlands län

Box 9

721 03 Västerås

Tfn 021-15 20 00

polismyndigheten@vastmanland.police.se

Polismyndigheten i Västra Götaland

Box 429

401 26 Göteborg

Tfn 031-739 20 00

polismyndigheten@vastragotaland.police.se

Polismyndigheten i Örebro län

Box 1804

701 18 Örebro

Tfn 019-15 60 00

polismyndigheten@orebro.police.se

Polismyndigheten i Östergötlands län

Box 345

581 03 Linköping

respecting international obligations, in particular the obligation according to international law to readmit own citizens,

have agreed as follows:

### Article 1

#### **Definitions**

For the purpose of this Agreement and the attached Protocol, the following definitions shall apply:

1. Alien means a person who is neither a citizen of the Republic of Cyprus nor of the Kingdom of Sweden.
2. Entry permit means a visa, residence permit or other kind of document under which a person is authorized to enter or stay on the territory of a Contracting Party.

### Article 2

#### **Readmission of own citizens**

1. Each Contracting Party shall readmit without any formality persons who do not, or who no longer, fulfill the conditions in force for entry or residence on the territory of the requesting Contracting Party provided that it is proved or may be validly assumed that they possess the citizenship of the requested Contracting Party. The same shall apply to persons who have lost the citizenship of the requested Contracting Party since entering the territory of the requesting Contracting Party without at least having been promised naturalization by the requesting Contracting Party.
2. When necessary, a Contracting Party shall upon application by the other Contracting Party issue a travel document as required for the repatriation of the person to be readmitted. The travel document shall be issued without

delay, and in any event, not later than within a period of three (3) days and regardless of the persons' own will.

3. If subsequent investigations prove that the readmitted person was an alien when he departed from the territory of the requesting Contracting Party and provided that Article 3 or 4 does not apply, the requesting Contracting Party shall readmit such a person again.
4. If citizenship and identity cannot be fully established for a person, the requesting Contracting Party may require the assistance of the diplomatic or consular mission of the requested Contracting Party to verify the citizenship and the identity. This shall be done according to the procedure provided in Article 2.2(b) of the attached Protocol.

### Article 3

#### Readmission of aliens

1. The Contracting Party, via whose external frontier an alien can be proved, or validly assumed, to have entered, who does not fulfill or who no longer fulfills, the conditions in force for entry or stay on the territory of the requesting Contracting Party shall readmit the alien at the request of that Contracting Party and without any formalities.
2. For the purposes of this Article, the external frontier shall be the first frontier of any of the Contracting Parties to have been crossed.
3. The readmission obligation pursuant to paragraph 1 shall not apply in respect of an alien who was in possession of a valid entry permit issued by the requesting Contracting Party when the person entered the territory of that Contracting Party or who was issued with an entry permit by that Contracting Party after entering its territory.

Article 4

**Readmission of aliens with entry permits**

1. If an alien who has arrived in the territory of the requesting Contracting Party, does not fulfill or no longer fulfills the conditions in force for entry or stay, and if that alien is in possession of a valid entry permit issued by the requested Contracting Party, that Contracting Party shall readmit the alien without any formality upon application by the requesting Contracting Party.
2. If both Contracting Parties issued an entry permit, responsibility shall reside with the Contracting Party whose entry permit expires last.
3. Paragraphs 1 and 2 shall not apply where a transit visa was issued.

Article 5

**Issuing of travel documents for aliens**

When necessary, a Contracting Party shall upon application by the other Contracting Party issue a travel document as required for the readmission of the alien. The travel document shall be issued without delay, and in any event, not later than within a period of three (3) days and regardless of the persons' own will.

Article 6

**Time limits and readmission procedures**

1. The requested Contracting Party shall reply to readmission requests addressed to it without delay, and in any event within a maximum of fifteen (15) days.
2. The requested Contracting Party shall, without delay, take charge of persons whose readmission has been accepted, and in any event, within a maximum of one (1) month. Upon application by the requesting Contracting Party, this



time limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.

3. The application for readmission must be submitted within a maximum of one (1) year, from the date the Contracting Party establishes the unauthorized entry or presence of an alien on its territory.

#### Article 7

##### **Transit**

1. Without prejudice to Article 11, the Contracting Parties shall allow aliens to pass through their territory in transit, if the other Contracting Party so requests and if admission to other possible States of transit and to the State of destination may be assured.
2. It shall not be necessary for the requested Contracting Party to issue a transit visa.
3. The requesting Contracting Party shall readmit the alien subject to transit if the entry of such an alien in a third State is not admitted, or if the continuation of the journey is no longer possible.
4. The Contracting Parties shall endeavour to restrict transit operations to aliens who cannot be returned to their States of origin directly.

#### Article 8

##### **Data protection**

1. In so far as personal data have to be communicated in order to implement this Agreement, such information may concern only the following:

- (a) the particulars of the person to be transferred and, where necessary, of the members of the person's family (surname, forename, any previous names, nicknames or pseudonyms, aliases, date and place of birth, sex, current and any previous citizenship);
  - (b) passport, identity card and other identity and travel documents and laissez-passer (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue, etc.);
  - (c) other details needed to identify the persons to be transferred;
  - (d) stopping places and itineraries;
  - (e) residence permits or visas issued by one of the Contracting Parties.
2. Personal data required in order to implement this Agreement, and communicated by the Contracting Parties, shall be processed and protected in compliance with national legislation on data protection. Personal data communicated may be processed only by the competent Authorities for the implementation of this Agreement.

#### Article 9

##### Costs

1. The costs of transporting persons taken in charge pursuant to Articles 2, 3 and 4 shall be born by the requesting Contracting Party as far as to the border of the requested Party, unless the costs shall be born by a transporting company.
2. The costs of transit as far as to the border of the State of destination, and, where necessary, the costs arising from return transport, shall be born by the requesting Contracting Party in accordance with Article 7, unless the costs shall be born by a transporting company.

Article 10

**Implementation**

1. The Contracting Parties shall notify each other, through the diplomatic channels, of changes relating to authorities or contact persons who are responsible for the implementation of this Agreement.
2. Both Contracting Parties shall support one another in applying and interpreting this Agreement. Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled through mutual consultations and exchange of views, orally or in writing, between the Contracting Parties.

Article 11

**Relation to international agreements**

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from provisions in international conventions and agreements to which they are parties.

Article 12

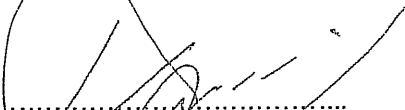
**Final clauses**

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt of the second of the two notes, by which the Contracting Parties shall notify each other by diplomatic channels, of their compliance with their internal procedures.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period.
3. This Agreement will be implemented according to the details of the attached Protocol.

4. After informing the other Contracting Party, each Contracting Party may suspend this Agreement by giving notification on important grounds, in particular on the grounds of the protection of State security, public order or public health. The Contracting Parties shall notify each other of the cancellation of any such measure without delay, via diplomatic channels.
5. This Agreement may be denounced at any time and the denunciation shall become effective on the first day of the month following the month in which notification was given to the other Contracting Party.

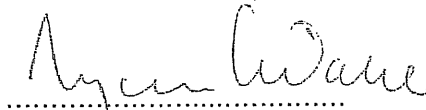
Done and signed in Nicosia on January 26, 2005 in two originals, each in the Greek, Swedish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government  
of the Republic of Cyprus



.....  
Dr. Lazaros S. Savvides  
Permanent Secretary  
Ministry of Interior

For the Government  
of the Kingdom of Sweden



.....  
Mr. Ingemar Lindahl  
Ambassador

**PROTOCOL ON THE IMPLEMENTATION OF THE  
AGREEMENT ON READMISSION OF PERSONS BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS AND THE  
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as the "Contracting Parties", wanting to further strengthen and develop the existing friendly relations and cooperation between the two countries and desirous of facilitating the implementation of the Agreement on Readmission of persons, signed between the Governments of the two Countries in Nicosia on January 26, 2005 and of facilitating the transit of persons in a spirit of cooperation and on the basis of reciprocity,

have agreed as follows:

**Article 1**

**Readmission procedures**

1. The Contracting Parties, shall use the forms in Annex I and II. The forms are the following:
  - request for readmission of a person (Annex I)
  - request for transit of a person (Annex II)
  
2. Any readmission request by the Contracting Parties and the reply, shall be made in writing on the appropriate form mentioned in paragraph 1 of the current article (Annex I). The Requested Contracting Party is obliged to give a written answer as soon as possible and in any event not later than fifteen (15) days from the receipt of the request.

Article 2

**Means of identifying persons to be readmitted**

1. *Effect of proof or a presumption:*
  - a. Proof of citizenship and entry shall be accepted by the Contracting Parties without further investigation.
  - b. Presumption established of citizenship and entry shall be accepted by the Contracting Parties unless the requested Contracting Party proves otherwise.
2. *Proof or a presumption of citizenship of the Contracting Parties:*
  - a. The citizenship of the person who is subject to readmission shall be proved on the basis of any of the following valid documents:
    - a passport or any other equivalent travel document,
    - an identity card attesting citizenship,
    - a certificate or other official document testifying citizenship,
    - a consular certificate of identity,
    - a statement of military status or any other document released by the military authorities.
  - b. A presumption of citizenship shall be established in particular by the following:
    - specific information from the official authorities,
    - an official service pass,
    - a company pass,
    - a driving licence,
    - an extract from register office records,
    - a seaman's book,
    - photocopies of any of the above documents,
    - statements by credible witnesses,

- particulars supplied by the person concerned,
- the language of the person concerned.

With reference to Article 2.4 of the Agreement and under the terms of Article 2.1(b) of this Protocol, the consular authorities of the requested Contracting Party will have to interview the person concerned, within three (3) days from the date of the request, wherever that person may be or, if this is not possible, carry out such an interview at the nearest diplomatic/consular office of the requested Contracting Party. The interview will be arranged by the requested Contracting Party, in agreement with the pertinent consular authorities, as soon as possible.

Once the diplomatic / consular office of the requested Contracting Party is satisfied that, as a result of the interview, it has been established that the person in question is a citizen of the requested Contracting Party, the competent authorities shall immediately issue a document valid for repatriation.

3. *Proof or a presumption of entry via the external frontier under Article 3 of the Readmission Agreement:*

a. Proof of entry via the external frontier shall be established by means of:

- an entry stamp or equivalent entry in a travel document,
- an exit stamp of a State adjacent to any of the Contracting Parties, taking into account the travel route and the date for the frontier crossing,
- an entry stamp in a false or falsified passport,
- travel tickets which can formally establish entry across an external frontier,
- fingerprints taken by authorities at the time of crossing an external frontier
- a valid entry permit, issued in/by the requested Contracting Party,
- an embarkation/disembarkation card showing the date of entry into the territory of the requested Contracting Party.

b. A presumption of entry via an external frontier, shall be established in particular by means of:

- statements by the person to be transferred,
- statements by officials of the requested party and other persons,
- statements by third parties,
- fingerprints other than those taken by the authorities at the time of crossing an external frontier,
- an expired entry permit issued in / by the requested Contracting Party, whatever the type,
- documents issued by name in the territory of the requested Contracting Party,
- travel tickets,
- hotel bills,
- cards for access to public or private amenities in the Contracting Parties,
- appointment cards for doctors, dentists etc.,
- data showing that the person to be transferred has used the services of a facilitator or travel agency.

### Article 3

#### **Designation of border crossing points and competent authorities**

1. The border crossing points to be used for readmission and entry in transit are the following:

For the Republic of Cyprus:

- International Airport of Larnaca  
Tel.: 00357 24 804343  
Fax: 00357 24 804347



- International Airport of Paphos  
Tel.: 00357 26 806282  
Fax: 00357 26 323006
  
- Limassol Port  
Tel.: 00357 25 386952  
Fax: 00357 25 736165

For the Kingdom of Sweden:

- Stockholm / Arlanda Airport  
Tel.: 0046 8 4015955  
Fax: 0046 8 4015957

2. The competent authorities to deal with readmission and transit requests are as follows:

For the Republic of Cyprus:

- Ministry of the Interior  
Civil Registry and Migration Department  
Tel.: 00357 22 804400  
Fax: 00357 22 676944

For the Kingdom of Sweden:

- a) requests for readmission should be directed to the Swedish Migration Board:  
Arlanda Airport  
Box 507  
16929 Solna  
Sweden  
Tel.: 0046 8 7977608  
Fax: 0046 8 7977615

- b) requests for transit should be directed to the Swedish Border Police Authority Stockholm / Arlanda Airport:  
Tel.: 0046 8 4015955  
Fax: 0046 8 4015957

The Swedish Migration Board and the Police Authorities mentioned in Annex III can make requests for readmission or transit to the competent authorities of the Republic of Cyprus.

#### Article 4

##### **Conditions of applicability of the protocol**

This Protocol shall enter into force at the same time as the Readmission Agreement, it shall be suspended upon suspension of the Agreement's application and it shall cease to be applicable once the Agreement is no longer applicable.

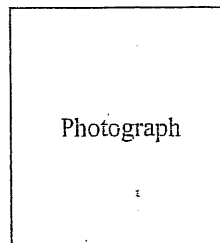
From:.....

Date.....

.....  
(Designation of Requesting authority)

Reference

.....



To:.....

.....  
(Designation of receiving authority)

**REQUEST FOR READMISSION**  
(This form may also be used for reply to the request)

PERSONAL DETAILS

1. Surname.....

2. Forename.....

3. Maiden name.....

4. Father's and mother's name.....

5. Male/Female.....

6. Also known as.....

7. Citizenship and languages .....

8. Date of birth.....

9. Place of birth.....

10. Last place of residence in the requesting State.....

11. Available documents (originals or copies) enclosed for proof of identity and citizenship.....

CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE

1. Date and circumstances of entry into the requesting State  
.....  
.....
2. Date of final decision of expulsion .....
3. Data concerning state of health, special care, need for assistance etc  
.....  
.....

STAY IN RECEIVING STATE

1. Date and time of entry.....
2. Place of entry.....
3. Duration of stay.....
4. Place of stay.....
5. Route to frontier.....
6. Documentation regarding direct entry or stay.....  
.....

ACCOMPANYING CHILDREN

1. Minors (.....) being transferred together with the person subject to readmission  
(forenames, surname and date of birth)  
.....  
.....

.....  
(Signature, seal/stamp)

Confirmation of receipt of request (place, date, signature).

.....  
.....  
.....  
.....

---

REPLY TO REQUEST FOR READMISSION

Readmission accepted Yes  No

.....  
(Signature, seal/stamp)

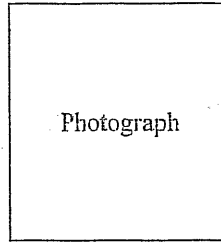
From:.....

Date.....

.....  
(Designation of Requesting authority)

Reference

.....



To:.....

.....  
(Designation of receiving authority)

**REQUEST FOR TRANSIT**

(This form may also be used for reply to the request)

**PERSONAL DETAILS**

- 1. Surname.....
- 2. Forename.....
- 3. Maiden name.....
- 4. Male/Female.....
- 5. Also known as.....
- 6. Citizenship and language(s).....
- 7. Date of birth.....
- 8. Place of birth.....
- 9. Type and number of travel document.....  
.....  
.....

TRANSIT OPERATION

- 1. State of final destination.....
- 2. Possible other States of transit.....
- 3. Proposed place, date and time of transfer, information on possible escort.....  
.....
- 4. Observations.....  
.....  
.....

.....  
(signature, seal/stamp)

Confirmation of receipt of request (place, date, signature).

.....  
.....  
.....

---

REPLY TO REQUEST FOR TRANSIT

Transit accepted    Yes     No

.....  
(Signature, seal/stamp)

- Police Authority - Blekinge län**  
Box 315  
371 25 Karlskrona  
Tel 0455-36 22 00  
[polismyndigheten.blekinge@telia.com](mailto:polismyndigheten.blekinge@telia.com)
- **Police Authority - Dalarna**  
Box 739  
791 29 Falun  
Tel 023-460 00  
[polismyndigheten@dalarna.police.se](mailto:polismyndigheten@dalarna.police.se)
- **Police Authority - i Gävleborgs län**  
Box 625  
801 26 Gävle  
Tel 026-65 50 00  
[polismyndigheten@gavleborg.police.se](mailto:polismyndigheten@gavleborg.police.se)
- **Police Authority - Gotland**  
Box 1153  
621 22 Visby  
Tel 0498-29 35 00  
[polismyndigheten@gotland.police.se](mailto:polismyndigheten@gotland.police.se)
- **Police Authority - Hallands län**  
Box 1031  
301 10 Halmstad  
Tel 035-17 10 00  
[polismyndigheten@halland.police.se](mailto:polismyndigheten@halland.police.se)
- **Police Authority - Jönköpings län**  
Box 618  
551 18 Jönköping  
Tel 036-30 90 00  
[polismyndigheten@jonkoping.police.se](mailto:polismyndigheten@jonkoping.police.se)
- **Police Authority - Jämtlands län**  
Box 707  
831 28 Östersund  
Tel 063-15 25 00  
[polismyndigheten@jamtland.police.se](mailto:polismyndigheten@jamtland.police.se)
- **Police Authority -Uppsala län**  
Box 3007  
750 03 Uppsala  
Tel 018-16 85 00  
[polisen@pop.uppsala.police.se](mailto:polisen@pop.uppsala.police.se)



- **Police Authority - Värmland**  
Box 157  
651 05 Karlstad  
Tel 054-14 50 00  
[polisen@varmland.police.se](mailto:polisen@varmland.police.se)
- **Police Authority - Västerbottens län**  
Box 463  
901 09 Umeå  
Tel 090-15 20 00  
[polismyndigheten@vasterbotten.police.se](mailto:polismyndigheten@vasterbotten.police.se)
- **Police Authority - Västernorrlands län**  
Box 720  
851 21 Sundsvall  
Tel 060-18 00 00  
[polismyndigheten@vasternorrland.police.se](mailto:polismyndigheten@vasternorrland.police.se)
- **Police Authority - Södermanlands län**  
Box 348  
631 05 Eskilstuna  
Tel 016-16 20 00
- **Police Authority - Kalmar län**  
Box 91  
391 21 Kalmar  
Tel 0480-45 60 00  
[polismyndigheten@kalmar.police.se](mailto:polismyndigheten@kalmar.police.se)
- **Police Authority - Kronobergs län**  
Box 1211  
351 12 Växjö  
Tel 0470-74 30 00  
[polismyndigheten@kronoberg.police.se](mailto:polismyndigheten@kronoberg.police.se)
- **Police Authority - Norrbotten**  
Box 50135  
973 24 Luleå  
Tel 0920-29 50 00  
[polismyndigheten@norrbotten.police.se](mailto:polismyndigheten@norrbotten.police.se)
- **Police Authority - Skåne**  
205 90 Malmö  
Tel 040-20 10 00  
[polismyndigheten@skane.police.se](mailto:polismyndigheten@skane.police.se)
- **Police Authority - Stockholms län**  
106 75 Stockholm  
Tel 08-401 00 00

- **Police Authority - Västmanlands län**  
Box 9  
721 03 Västerås  
Tel 021-15 20 00  
[polismyndigheten@vastmanland.police.se](mailto:polismyndigheten@vastmanland.police.se)
  
- **Police Authority - Västra Götaland**  
Box 429  
401 26 Göteborg  
Tfn 031-739 20 00  
[polismyndigheten@vastragotaland.police.se](mailto:polismyndigheten@vastragotaland.police.se)
  
- **Police Authority - Örebro län**  
Box 1804  
701 18 Örebro  
Tel 019-15 60 00  
[polismyndigheten@orebro.police.se](mailto:polismyndigheten@orebro.police.se)
  
- **Police Authority - Östergötlands län**  
Box 345  
581 03 Linköping  
Tel 013-24 68 00  
[polismyndigheten.ostergotland@police.se](mailto:polismyndigheten.ostergotland@police.se)